



AAAE7810318148793

**Одељак I: Секторски наручилац**

I.1) Назив и адресе (молимо наведите све секторске наручиоце одговорне за поступак)

Назив: <b>Акционарско друштво Електропривреда Србије, Београд</b>		Порески идентификациони број (ПИБ): <b>103920327</b>	
Адреса: <b>Балканска 13</b>			
Место: <b>Београд</b>	НСТЈ ознака: <b>RS</b>	Поштански број: <b>11000</b>	Држава: <b>Србија</b>
Особа за контакт: <b>Мира Паљић, Вељко Ковачевић, Владимир Каменица</b>		Телефон: <b>+381 112024766</b>	
Електронска пошта: <b>epsjn@eps.rs</b>		Факс:	
Интернет страница(-е): Главна страница: <b>http://www.eps.rs/</b> Страница профила наручиоца:			

I.2) Централizована или заједничка јавна набавка

<input type="checkbox"/>	Набавку заједнички спроводи више наручилаца У случају набавке наручиоца у коју су укључени наручиоци из држава чланица Европске уније – навести примењив национални пропис о јавним набавкама:
<input type="checkbox"/>	Набавку спроводи тело за централизоване јавне набавке

I.3) Комуникација

<input checked="" type="checkbox"/>	Документација о набавци је доступна уз бесплатан, неограничен и несметан директан приступ на: <b>https://jnportal.ujn.gov.rs/</b>
<input type="checkbox"/>	Приступ документацији о набавци је ограничен
Додатне информације доступне су	
<input checked="" type="checkbox"/>	на горе поменутој адреси
<input type="checkbox"/>	на другој адреси:
Понуде или пријаве морају се поднети	
<input checked="" type="checkbox"/>	електронски на: <b>https://jnportal.ujn.gov.rs/</b>
<input type="checkbox"/>	на горе поменуту адресу
<input type="checkbox"/>	на следећу адресу:
<input type="checkbox"/>	Електронска комуникација захтева коришћење алата и уређаја који нису широко доступни. Бесплатан, неограничен и несметан директан приступ тим алатима и уређајима омогућен је на:

**I.6) Основна делатност**

- |                                     |  |                          |   |
|-------------------------------------|--|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/>            | Производња, пренос и дистрибуција гаса и топлотне енергије | <input type="checkbox"/> | Железничке услуге   |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Електрична енергија  | <input type="checkbox"/> | Услуге градске железнице, трамваја, тролејбуса и аутобуса |
| <input type="checkbox"/>            | Вађење гаса и нафте  | <input type="checkbox"/> | Делатности повезане са лукама                             |
| <input type="checkbox"/>            | Истраживање и вађење угља и других чврстих горива          | <input type="checkbox"/> | Делатности повезане са аеродромима                        |
| <input type="checkbox"/>            | Водоснабдевање   | <input type="checkbox"/> | Друга делатност:  |
| <input type="checkbox"/>            | Поштанске услуге   |                          |   |

## Одељак II: Предмет

### II.1) Предмет набавке

II.1.1)	Назив: <b>Преводилачке услуге</b>	Референтни број: <b>JH/1000/0029/2025 (ЈАНА 7/2025)</b>
II.1.2)	Главна CPV ознака: <b>79530000 - Услуге превозијења</b>	Додатна CPV ознака:
II.1.3)	Врста предмета набавке <input type="checkbox"/> Радови <input type="checkbox"/> Добра <input checked="" type="checkbox"/> Услуге	
II.1.4)	Кратак опис:	
II.1.5)	<b>Процењена укупна вредност</b> Вредност без ПДВ-а: <b>791.000,00</b> Валута: <b>RSD</b> (у случају оквирних споразума или система динамичне набавке – процењена укупна максимална вредност за укупан период трајања оквирног споразума или система динамичне набавке)	
II.1.6)	<b>Подаци о партијама</b> Овај предмет набавке је обликован у више партија <input type="checkbox"/> да <input checked="" type="checkbox"/> не Могућност подношења понуде за <input type="checkbox"/> све партије <input type="checkbox"/> више партија: <input type="checkbox"/> само за једну партију <input type="checkbox"/> Максималан број партија које могу бити додељене једном понуђачу:	

### II.2) Опис

II.2.1)	Назив: <b>Преводилачке услуге</b>	Партија број:												
II.2.2)	<b>Додатне ознаке CPV-а</b> Главна CPV ознака:	Додатна CPV ознака:												
II.2.3)	<b>Место извршења</b> НСТЈ ознака: <b>RS</b> Главно место извршења радова или испоруке добара или пружања услуга: <b>Место извршења услуга је у просторијама Понуђача.</b>													
II.2.4)	<b>Опис набавке:</b> (природа и обим радова, добра или услуга или назнака о потребама и захтевима; само за добра – навести да ли се траже понуде у сврху куповине, закупа, лизинга добара или куповине на рате или било какве комбинације наведеног) Преводилачке услуге													
II.2.5)	<b>Критеријуми за доделу уговора</b> <input checked="" type="checkbox"/> Испод наведени критеријуми <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 10%;"><input checked="" type="checkbox"/></td> <td style="width: 50%;">Критеријум квалитета – Назив:</td> <td style="width: 40%;">Пондер:</td> </tr> <tr> <td></td> <td><b>К2. Понуђени број преводилачких страна по дану (24 ч) - преко 30 страна, са лектуром и овером, преведеног текста за који понуђач гарантује да ће обезбедити превод Наручиоцу у било ком тренутку и за било коју језичку варијанту из I, II и III групе језика (макс. 30 пондера)</b></td> <td><b>30</b></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Критеријум трошка – Назив:</td> <td>Пондер:</td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> <td>Цена – Пондер:</td> <td><b>70</b></td> </tr> </table> <input type="checkbox"/> Цена није једини критеријум за доделу уговора, а сви критеријуми су наведени у документацији о набавци		<input checked="" type="checkbox"/>	Критеријум квалитета – Назив:	Пондер:		<b>К2. Понуђени број преводилачких страна по дану (24 ч) - преко 30 страна, са лектуром и овером, преведеног текста за који понуђач гарантује да ће обезбедити превод Наручиоцу у било ком тренутку и за било коју језичку варијанту из I, II и III групе језика (макс. 30 пондера)</b>	<b>30</b>	<input type="checkbox"/>	Критеријум трошка – Назив:	Пондер:	<input checked="" type="checkbox"/>	Цена – Пондер:	<b>70</b>
<input checked="" type="checkbox"/>	Критеријум квалитета – Назив:	Пондер:												
	<b>К2. Понуђени број преводилачких страна по дану (24 ч) - преко 30 страна, са лектуром и овером, преведеног текста за који понуђач гарантује да ће обезбедити превод Наручиоцу у било ком тренутку и за било коју језичку варијанту из I, II и III групе језика (макс. 30 пондера)</b>	<b>30</b>												
<input type="checkbox"/>	Критеријум трошка – Назив:	Пондер:												
<input checked="" type="checkbox"/>	Цена – Пондер:	<b>70</b>												
II.2.6)	<b>Процењена вредност</b> Вредност без ПДВ-а: <b>791.000,00</b> Валута: <b>RSD</b> (у случају оквирних споразума или система динамичне набавке – процењена укупна максимална вредност за укупан период трајања за ову партију)													

II.2.7)	<b>Трајање уговора, оквирног споразума или система динамичне набавке</b> Трајање у месецима: <b>24</b> или Трајање у данима: или Почетак: / Завршетак: Овај уговор подложен је продужењу <input checked="" type="checkbox"/> да <input type="checkbox"/> не <b>Опис продужења:</b> у складу са чланом у моделу Оквирног споразума „ИЗМЕНЕ ТОКОМ ТРАЈАЊА ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА“
II.2.9)	<b>Подаци о смањењу броја кандидата који ће бити позвани (осим у отвореним поступцима)</b> Предвиђени број кандидата: Или Предвиђени минималан број: / Максималан број: <b>Објективни и недискриминаторски критеријуми или правила за смањивање броја кандидата:</b>
II.2.10)	<b>Подаци о варијантама</b> Варијанте су дозвољене <input type="checkbox"/> да <input checked="" type="checkbox"/> не
II.2.11)	<b>Подаци о опцијама</b> Опције <input type="checkbox"/> да <input checked="" type="checkbox"/> не <b>Опис опција:</b>
II.2.12)	<b>Подаци о електронским каталозима</b> <input type="checkbox"/> Понуде морају да буду поднете у форми електронског каталога или да садрже електронски каталог
II.2.13)	<b>Подаци о фондовима Европске уније</b> Набавка је повезана са пројектом и/или програмом финансираним из фондова Европске уније <input type="checkbox"/> да <input checked="" type="checkbox"/> не <b>Идентификација пројекта:</b>
II.2.14)	<b>Додатни подаци:</b>

## Одељак III: Правни, економски, финансијски и технички подаци

### III.1) Критеријуми за избор привредног субјекта

III.1.1)	<b>Професионална делатност</b> <input type="checkbox"/> Способност за обављање професионалне делатности, укључујући захтеве који се односе на упис у регистар привредних субјеката, судски регистар, професионални регистар или други одговарајући регистар како су наведени у документацији о набавци <b>Списак и кратак опис услова:</b>
III.1.2)	<b>Економски и финансијски капацитет</b> <input checked="" type="checkbox"/> Критеријум(и) за избор привредног субјекта како су наведени у документацији о набавци <b>Списак и кратак опис критеријума за избор:</b> <b>Минималан ниво(-и) евентуално захтеваних капацитета:</b>
III.1.3)	<b>Технички и стручни капацитет</b> <input checked="" type="checkbox"/> Критеријум(и) за избор привредног субјекта како су наведени у документацији о набавци <b>Списак и кратак опис критеријума за избор:</b> <b>Минималан ниво(-и) евентуално захтеваних капацитета:</b>
III.1.5)	<b>Подаци о резервисаним уговорима</b> <input type="checkbox"/> Право учешћа резервисано је за привредне субјекте из члана 37. Закона о јавним набавкама <input type="checkbox"/> Уговор о јавној набавци извршава се у оквиру програма заштитног запошљавања
III.1.6)	<b>Тражени депозити и гаранције:</b>
III.1.7)	<b>Главни услови у вези са финансирањем и плаћањем и/или упућивање на одговарајуће одредбе које садрже те услове:</b>
III.1.8)	<b>Правни облик који ће у случају доделе уговора група привредних субјеката морати да преузме:</b>

### III.2) Услови повезани са уговором

III.2.1)	<b>Подаци о одређеној професији (само за уговоре о јавној набавци услуга)</b> <input type="checkbox"/> Пружање услуга резервисано је за одређену професију <b>Упућивање на релевантни закон или други пропис:</b>
III.2.2)	<b>Услови за извршење уговора:</b>
III.2.3)	<b>Подаци о лицима одговорним за извршење уговора</b> <input type="checkbox"/> Обавеза навођења имена и стручних квалификација лица одговорних за извршење уговора

## Одељак IV: Поступак

### IV.1) Опис

IV.1.1)	<b>Врста поступка</b> <input checked="" type="checkbox"/> Отворени поступак <input type="checkbox"/> Рестриктивни поступак <input type="checkbox"/> Преговарачки поступак са објављивањем јавног позива <input type="checkbox"/> Конкурентни дијалог <input type="checkbox"/> Партнерство за иновације <input type="checkbox"/> Коришћење краћег рока из разлога оправдане хитности ( <i>само у случају отвореног поступка, рестриктивног поступка, или преговарачког поступка са објављивањем јавног позива</i> ) <b>Образложење:</b>
IV.1.3)	<b>Подаци о оквирном споразуму или систему динамичне набавке</b> <input checked="" type="checkbox"/> Набавка укључује успостављање оквирног споразума <input checked="" type="checkbox"/> Оквирни споразум са једним привредним субјектом <input type="checkbox"/> Оквирни споразум са више привредних субјеката Предвиђени максималан број учесника у оквирном споразуму: <input type="checkbox"/> Набавка укључује успостављање система динамичне набавке <input type="checkbox"/> Системом динамичне набавке могу да се користе додатни наручиоци <b>У случају оквирних споразума – наведите разлоге за трајање дуже од четири године:</b>
IV.1.4)	<b>Подаци о смањењу броја понуда или решења током преговора или дијалога</b> <input type="checkbox"/> Коришћење узастопних фаза како би се постепено смањило број понуда о којима ће се преговарати или решења о којима ће се расправљати
IV.1.6)	<b>Подаци о електронској лицитацији</b> <input type="checkbox"/> Биће спроведена електронска лицитација <b>Додатни подаци о електронској лицитацији:</b>

### IV.2) Административни подаци

IV.2.1)	<b>Претходно објављени огласи у вези са овим поступком</b> Број огласа на Порталу јавних набавки: ( <i>једно од следећег: Периодично индикативно обавештење, Обавештење на профилу наручиоца</i> )
IV.2.2)	<b>Рок за подношење понуда или пријава</b> Датум: <b>13.03.2025</b> Локално време: <b>10:00</b>
IV.2.3)	<b>Оквирни датум слања позива за подношење понуда или за учешће у дијалогу или преговарање одабраним кандидатима</b> Датум:
IV.2.4)	Језици на којима понуде или пријаве могу бити поднете: <b>Српски</b>
IV.2.6)	<b>Минималан рок важења понуде</b> Понуда мора бити важећа <b>120</b> дана од дана отварања понуда
IV.2.7)	<b>Отварање понуда</b> Датум: <b>13.03.2025</b> Локално време: <b>10:15</b> Место: <b>Балканска број 13, Београд</b> <b>Подаци о овлашћеним лицима и поступку отварања:</b>

## Одељак VI: Допунски подаци

### VI.1) Подаци о понављању

Ова набавка ће се понављати  да  не  
Процењено време објављивања наредних јавних позива:

### VI.3) Додатни подаци:

### VI.4) Заштита права

#### VI.4.1) Тело надлежно за заштиту права

Назив: Републичка комисија за заштиту права у поступцима јавних набавки

Адреса: Немањина 22-26

Место: Београд

Поштански број: 11 000

Држава: РС

Електронска пошта: [republička.komisija@kjn.gov.rs](mailto:republička.komisija@kjn.gov.rs)

Телефон: +381 112060905

Интернет страница: <http://kjn.rs>

Факс: +381 112060918

#### VI.4.3) Поступак заштите права

##### Прецизне информације о року(овима) за заштиту права:

Захтев за заштиту права може да се поднесе у току целог поступка јавне набавке, осим ако ЗЈН није другачије одређено, а најкасније у року од десет дана од дана објављивања на Порталу јавних набавки одлуке наручиоца којом се окончава поступак јавне набавке у складу са ЗЈН. Захтев за заштиту права којим се оспоравају радње наручиоца у вези са одређивањем врсте поступка, садржином јавног позива и конкурсном документацијом сматраће се благовременим ако је примљен од стране наручиоца најкасније три дана пре истека рока за подношење понуда, односно пријава, без обзира на начин достављања. Захтев за заштиту права којим се оспоравају радње наручиоца предузете након истека рока за подношење понуда подноси се у року од десет дана од дана објављивања одлуке наручиоца на Порталу јавних набавки, односно од дана пријема одлуке у случајевима када објављивање на Порталу јавних набавки није предвиђено ЗЈН. Након истека рока за подношење захтева за заштиту права, подносилац захтева не може да допуњава захтев изношењем разлога у вези са радњама које су предмет оспоравања у поднетом захтеву или оспоравањем других радњи наручиоца са којима је био или могао да буде упознат пре истека рока за подношење захтева за заштиту права, а које није истакао у поднетом захтеву.

Захтевом за заштиту права не могу да се оспоравају радње наручиоца предузете у поступку јавне набавке ако су подносиоцу захтева били или могли да буду познати разлози за његово подношење пре истека рока за подношење захтева, а подносилац захтева га није поднео пре истека тог рока. Ако је у истом поступку јавне набавке поново поднет захтев за заштиту права од стране истог подносиоца захтева, у том захтеву не могу да се оспоравају радње наручиоца за које је подносилац захтева знао или могао да зна приликом подношења претходног захтева. Предмет оспоравања у поступку заштите права не могу да буду евентуални недостаци или неправилности документације о набавци на које није указано у складу са чланом 97. ЗЈН. Наручилац објављује обавештење о поднетом захтеву за заштиту права на Порталу јавних набавки најкасније наредног дана од дана пријема захтева за заштиту права. Подношење захтева за заштиту права задржава наставак поступка јавне набавке од стране наручиоца до окончања поступка заштите права. Захтев за заштиту права мора да садржи податке из члана 217. ЗЈН.

Уколико подносилац захтева радње у поступку предузима преко пуномоћника, уз захтев за заштиту права доставља овлашћење за заступање у поступку заштите права. Подносилац захтева који има боравиште или пребивалиште, односно седиште у иностранству дужан је да у захтеву за заштиту права именује пуномоћника за примање писмена у Републици Србији, уз навођење свих података потребних за комуникацију са означеним лицем.

Приликом подношења захтева за заштиту права наручиоцу подносилац захтева је дужан да достави доказ о уплати таксе.

Доказ је сваки документ из кога се може да се утврди да је трансакција извршена на одговарајући износ из члана 225. ЗЈН и да се односи на предметни захтев за заштиту права.

Валидан доказ о извршеној уплати таксе, у складу са Упутством о уплати таксе за подношење захтева за заштиту права Републичке комисије, објављен је на сајту Републичке комисије.

Такса износи 120.000 динара.

#### VI.4.4) Служба од које се могу добити информације о заштити права

Назив:

Адреса:

Место:

Поштански број:

Држава: Србија

Електронска пошта:

Телефон:

Интернет страница:	Факс:
--------------------	-------

**VI.5) Датум слања овог огласа: 26.02.2025**

*Одговорност је наручиоца да обезбеди усклађеност са другим важећим прописима.*